Arts, Lettres, Langues

2025-2026



Master Traduction et interprétation

Technologies des langues - Traitement automatique des langues, informatique et traduction

Présentation

La mention Traduction se décline en 3 parcours. Selon le parcours suivi, les diplômés de la mention deviendront respectivement des spécialistes de la traduction, du traitement automatique des langues ou de la communication technique et de la localisation.

Les objectifs scientifiques de la mention Traduction sont de former des spécialistes dans le domaine des langues appliquées ayant de solides connaissances dans le domaine de la traduction/localisation, de la communication multilingue, des technologies de la langue et du Web. Les objectifs professionnels sont de développer les compétences nécessaires et suffisantes pour répondre aux critères qualitatifs exigés par le marché, en tenant compte des plus récentes évolutions du domaine.

L'accent est également mis sur l'acquisition de connaissances solides en linguistique, terminologie, lexicologie, traitement automatique des langues, en traductologie, en communication, notamment la maîtrise des principes de base de la rédaction et de la documentation technique. En seconde année de master, et en fonction des parcours, la mention s'appuie sur une spécialisation poussée dans les domaines de spécialité orientés vers les nouvelles technologies de la traduction comme le SEO, la traduction juridique et scientifique, le traitement automatique des langues(TAL/NLP), l'analyse des données, l'utilisation raisonnée des IA dans le transfert linguistique professionnel, l'adaptation de projets audiovisuels fictionnels ou vidéoludiques, y compris en accessibilité.

Le développement de compétences technologiques et techniques dans le domaine de la gestion des sites Web multilingues ou dans le domaine de l'ingénierie linguistique et des technologies de traduction augmentent l'attractivité de cette mention. L'ensemble des formations met l'accent sur la gestion/méthodologie de projets, la connaissance des contraintes matérielles et des opportunités technologiques du milieu professionnel, veillant ainsi à l'opérationnalité des diplômés à l'issue de leur formation.

Objectifs

L'objectif du master Technologies des langues est de permettre aux étudiantes et étudiants titulaires d'une licence de langues (Langues étrangères appliquées, Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales) ou de lettres (Lettres Modernes, Sciences du langage) d'obtenir une double compétence, à la fois en langues ou linguistique (selon l'option: Informatique et Traduction ou Traitement automatique des langues) et en informatique. Cette double compétence leur permettra de candidater à des postes en lien avec leur première compétence en langue et demandant des compétences linguistiques et informatiques (constitution de ressources linguistiques numériques multilingues, annotation de données, analyse de données, évaluation et contrôle de qualité de systèmes de traitement automatique des langues, documentation et rédaction technique) ou des postes à dominante informatique nécessitant de solides compétences en langues (développement informatique dans le domaine de l'ingénierie des langues)

Composante	Faculté des langues
Langues d'enseignement	• Français
Niveau d'entrée	BAC +3
Durée	2 ans
ECTS	120
Formation à distance	Non, uniquement en présentiel
Régime d'études	FI (Formation initiale)
Niveau RNCP	Niveau 7
RNCP	RNCP39280 : Master Traduction et interprétation
Disciplines	Informatique Sciences du langage
Code ROME	Directeur / Directrice des services informatiques -DSI- Chercheur / Chercheuse en sciences humaines et sociales Développeur / Développeuse informatique Traducteur / Traductrice
Stage	Oui
Alternance	Non

Droits de scolarité

Pour consulter les droits de scolarité, consultez <u>la page dédiée</u> sur le site de l'Université de Strasbourg.

Contacts

Responsable(s) de parcours

- Delphine Bernhard
- Amalia Todirascu

Métiers visés

Les diplômés pourront occuper des postes principalement dans le domaine de l'ingénierie linguistique (visant la création de ressources linguistiques et le développement des applications spécifiques de traitement automatique des langues): infolinguiste, linguiste informaticien, ingénieur linguistique, consultant linguiste, analyste de données / data analyst, rédacteur technique, terminologue etc. Des débouchés sont aussi possibles dans le domaine de l'informatique et du développement Web: ingénieur d'études, ingénieur recherche et développement, développeur.

Pour connaître en détail l'insertion professionnelle de nos diplômés, consultez cette page.

Les + de la formation

Compétences à acquérir

- Maîtriser les techniques algorithmiques les plus courantes dans le développement logiciel, la programmation impérative et orientée objet.
- Connaître les standards et technologies du web ;
- Maîtriser les traitements nécessaires à la collecte, au pré-traitement, à la représentation et à l'analyse de données textuelles, les expressions régulières, les principes de base des systèmes de gestion de bases de données.
- Connaître les concepts de base en terminographie, savoir construire des bases terminologiques ;
- Développer des applications dans le domaine du Traitement Automatique des Langues (fouille de textes, veille documentaire, extraction d'informations);
- Créer, maintenir, documenter et annoter des ressources linguistiques (dictionnaires, grammaires, corpus) pour les outils de Traitement Automatique des Langues, d'aide à la traduction ou à la rédaction technique;
- Maîtriser les outils d'étiquetage et d'analyse syntaxique;
- Connaître les méthodes de traitement statistique de corpus ;
- Connaître le mode de fonctionnement des outils de recherche d'information et de traduction automatique ;
- Être capable de collecter des informations et mettre en place des dispositifs de veille documentaire et informationnelle ;
- Maîtriser deux langues de rédaction scientifique et technique : l'anglais et le français ;
- Maîtriser les techniques de communication orale en anglais et en français ;
- Être capable de mener à bien un projet de recherche personnel, de piloter des projets et connaître les outils de gestion du travail collaboratif en équipe.

Pour l'option informatique et traduction :

• Maîtriser les techniques avancées de communication orale et écrite en anglais ;

Pour l'option Traitement Automatique des Langues :

- Maîtriser les notions fondamentales en linguistique ;
- Connaître les concepts de base en lexicologie, lexicographie ou d'autres domaines de la linguistique.

Critères de recrutement

L'admission se fera sur examen du dossier. Le dossier doit inclure :

- un CV détaillé précisant les résultats (diplômes avec indication de la spécialité, de la date d'obtention, des mentions et des notes finales) ;
- une lettre de motivation détaillant le projet professionnel ainsi que l'option souhaitée ("Traitement Automatique des Langues" ou "Informatique et Traduction");
- les relevés de notes et diplômes obtenus (avec traduction et équivalence en ECTS si nécessaire) ;
- pour une candidature en 2^e année, un projet de recherche ou professionnel de 3 à 5 pages.

Le dépôt du dossier pour la première année de Master se fait via <u>la plateforme de candidature MonMaster</u>.

Pour le calendrier des candidatures, voir <u>la page dédiée sur MonMaster</u>.

Pour les candidats internationaux, voir <u>la page dédiée sur le site de l'Université</u>.

Pour candidater en deuxième année de Master, le dossier de candidature devra être déposé sur la plateforme eCandidat.

Candidater

Pour consulter les modalités de candidature, consultez <u>la page dédiée</u> sur le site de l'Université de Strasbourg.

Prérequis obligatoires

• Mentions de licences conseillées pour accéder en première année

Licences en Sciences du langage, LEA, Langues, Informatique, Lettres ou d'autres licences en SHS.

Suite aux nouvelles dispositions nationales d'inscription en master 1, toute étudiante ou étudiant qui souhaite s'inscrire en master Technologies des Langues, dont la capacité d'accueil est de **20 étudiants**, devra déposer un dossier d'inscription.

Autres prérequis

Pour les candidates et candidats étrangers : un certificat attestant le niveau de compétences en français (niveau C1).

Pour les deux options, un certificat attestant le niveau de compétences en anglais (B2).

Uniquement pour une admission en 2ème année: ne concerne pas les admissions en première année, contrairement à ce qui est indiqué sur la plateforme MonMaster

Sur dossier : tout diplôme français ou étranger de niveau bac+4 ou 240 crédits ECTS en Sciences du langage, LEA, Traitement automatique des langues, Langues vivantes ou Lettres ; maîtriser les techniques de programmation, les systèmes de gestion de bases de données ainsi que les outils de TAL ; très bonnes connaissances de la linguistique de corpus et excellent niveau en anglais. Le dossier doit inclure un projet de recherche ou professionnel de 3-5 pages.

217

Type de stage

Type Lieu

Semestre

Rythme de présence en structure d'accueil

Présentation et organisation de l'équipe pédagogique

Delphine Bernhard : <u>dbernhard@unistra.fr</u>
Amalia Todirascu : <u>todiras@unistra.fr</u>

Programme des enseignements

Technologies des langues - Traitement automatique des langues, informatique et traduction

Master 1 Traduction et interprétation - Technologies des langues : traitement automatique des langues, informatique et traduction

		СМ	TD	TP	C
IE1 Transferts linguistiques	3 ECTS	-	-	-	-
Choix de deux modules - choisir 2 parmi 3					
Terminologie - Terminographie		_	12h	-	-
Histoire de la traduction et réflexions théoriques		12h	-	-	-
Ressources documentaires pour la traduction		12h	-	-	
IE2 Anglais et linguistique	6 ECTS	-	-	-	
nglais CEO		-	18h	-	
Choix d'une option - choisir 1 parmi 2					
Informatique et traduction		СМ	TD	TP	(
Anglais CEE		-	18h	-	
Traduction spécialisée anglais-français		-	18h	-	
Traitement automatique des langues		СМ	TD	TP	
Choix de deux à trois modules (l'étudiant doit comptabiliser 36h exactement) - choisir 2 à 3 part	mi 7				
Approches par les genres oraux (aspects phonétiques et phonologiques) (I)		12h	-	-	
Lexique et genre (aspects morphosémantiques)		12h	-	-	
Genres des écrits contemporains (aspects syntaxiques et pragmatiques)		12h	-	-	
Genre et énonciation (aspects sémantiques)		12h	-	-	
Histoire des genres (aspects diachroniques)		12h	-	-	
Spécialisation code oral		24h	-	-	
Spécialisation code écrit		24h	-	-	
E3 Informatique	12 ECTS	-	-	-	
rogrammation niveau 1		-	36h	_	
echnologies du web		-	12h	-	
ystèmes d'exploitation		-	14h	-	
Néthodes statistiques pour l'analyse de données textuelles		-	12h	-	
erminographie		-	18h	-	
IE4 Analyse du corpus	6 ECTS	-	-	-	
inguistique de corpus		-	24h	-	
ntroduction au TAL		-	12h	-	
in oddenii da TAE					

	СМ	TD	TP	CI
Bilan de compétences	-	8h	-	-
Préparation au projet de recherche/projet professionnel	-	4h	-	-

		СМ	TD	TP	С
E1 Transferts linguistiques et enjeux contemporains	3 ECTS	-	-	-	-
Choix de deux modules - Choisir 2 parmi 3					
Institutions européennes		12h	-	-	-
Linguistique appliquée à la traduction		12h	-	-	-
Enjeux environnementaux, éthiques et sociétaux des nouvelles technologies		12h	-	-	
E2 Anglais et linguistique	6 ECTS	-	-	-	
édaction technique		-	18h	-	
Choix d'une option - choisir 1 parmi 2					
Informatique et traduction		СМ	TD	TP	C
Anglais CEO		-	18h	-	
Choix d'un module - choisir 1 parmi 2					
Questions liées au lexique S2		24h	-	-	
Questions liées à l'oral S2		24h	-	-	
Traitement automatique des langues		СМ	TD	TP	(
Choix 1		-	-	-	
Choix d'un module - choisir 1 parmi 5					
Approches par les genres oraux : Aspects phonétiques, phonologiques et prosodiques S2		12h	-	-	
Approches par les genres écrits contemporains : Aspects morphosyntaxiques et lexicaux S2		12h	-	-	
Approches par les genres écrits contemporains : Aspects sémantiques et pragmatiques S2		12h	-	-	
Approches par les genres écrits contemporains : Aspects syntaxiques S2		12h	-	-	
Approche des genres écrits anciens : aspects diachroniques S2		12h	-	-	
Choix 2		-	-	-	
Choix d'un module - choisir 1 parmi 2					
Questions liées au lexique S2		24h	-	-	
Questions liées à l'oral S2		24h	-	-	

	СМ	TD	TP	CI
Bases de données	-	18h	-	-
XML	-	12h	-	-
Xpath et XSLT	-	12h	-	-
Analyse de données	-	-	-	18h
UE4 Initiation à la recherche 6 ECTS	-	-	-	-
Projet de recherche	-	-	-	-
UE5 Professionnalisation et ouverture 3 ECTS	-	-	-	-
Choix d'un module - choisir 1 parmi 2				
Choix libre	-	24h	-	-
Stage de découverte	-	-	-	-

Master 2 Traduction et interprétation - Technologies des langues : traitement automatique des langues, informatique et traduction

Semestre 3 - Technologies de langues						
		СМ	TD	TP	CI	
UE1 Initiation à la recherche	6 ECTS	-	-	-	-	
Méthodologie de la recherche		-	4h	_	-	
Séminaire LiLPa		6h	-	-	-	
Projet de recherche		-	-	-	-	
UE2 Informatique	9 ECTS	-	-	-	-	
Génie logiciel et gestion de projets		-	12h	-	-	
Apprentissage automatique		-	-	-	36h	
Projet tutoré		-	6h	-	-	
UE3 Communication scientifique	3 ECTS	-	-	-	-	
Rédaction d'articles en anglais		-	12h	-	-	
Expression scientifique orale en anglais		-	12h	-	-	
UE4 Traitement automatique des langues et traduction	9 ECTS	-	-	-	-	
Annotations de haut niveau corpus écrits		-	12h	-	-	
Traduction automatique		-	12h	-	-	
Données liées et ouvertes		-	8h	-	-	
Recherche d'information		-	18h	-	-	
Extraction et représentation de terminologies		-	12h	-	-	
UE5 Ouverture	3 ECTS	-	-	-	-	
Choix libre		-	24h	-	-	

Semestre 4 - Technologies de langues				
	СМ	TD	TP	CI

	СМ	TD	TP	CI
UE1 Mémoire 21 ECTS	-	-	-	-
Mémoire de recherche	-	-	-	-
UE2 Stage 9 ECTS	-	-	-	-
Stage	-	_	-	-